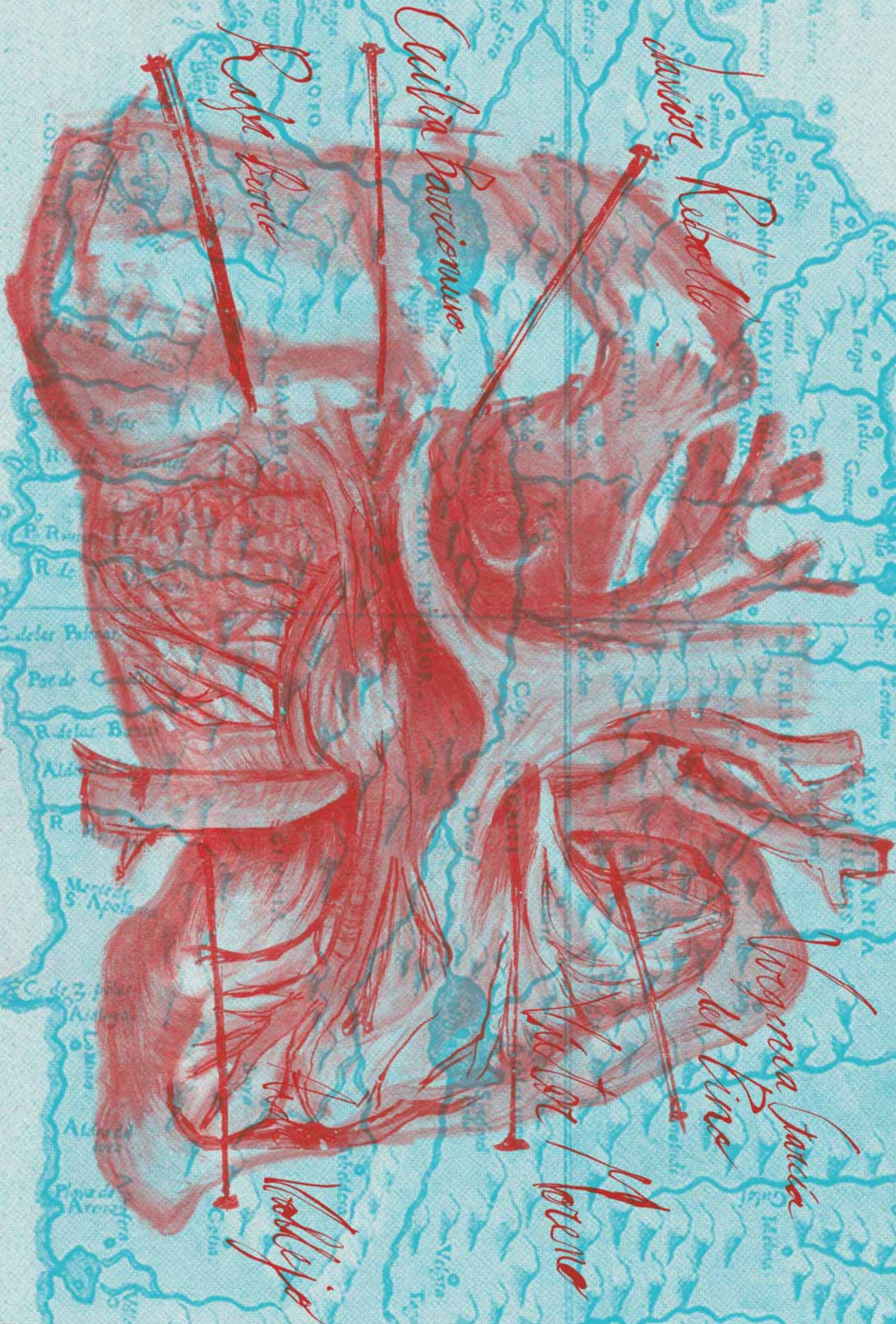




ARTELEKU TOPAKETAK/ENCUENTROS
URT/28/ENE
OTS/01/FEB

ZINE MAPA #03





URT/28/ENE
OTS/01/FEB

TOPAKETAK/ENCUENTROS

ZINE MAPA #03

KOORDINAZIOA/COORDINACIÓN:

MAPA-TAMARA GARCIA, VÍCTOR IRIARTE, IZIBENE OÑEDERRA

GONBIDATUAK / INVITADOS:

VIRGINIA GARCÍA DEL PINO / VÍCTOR MORENO /
AIDA VALLEJO / CECILIA BARRIONUEVO /
JAVIER REBOLLO+ RAFA BERRIO

Zine arraroaren hirugarren edizioa, dagoeneko ez hain arraroa baina beti bezain muturrekoa edo inoiz baino muturrekoagoa, hirugarrean lortuko dugu. Aurten *Zine Mapa #3* izena jarri diogu, eta funtsean gure helburua bilatzen jarraitzea da, kartografiatzen, segundoko 25 pixeletan mugitzen. Gaur egungo ikus-entzunezkoetan zer gertatzen ari den jakin nahi dugu, ekaitza eta marrazoak izanagatik ur gainean irauten dugu. Inoiz izatekotan aurtengoa da altxorren irla *Zine Mapa*.

Eskema berdina jarraituko dugu: bost egun, bost gonbidatu eta amaiera musikatua. Egutero, gonbidatua eta Mapako lan taldekook jardunaldia zuzentzeaz arduratuko gara.

IZEN-EMATEA

Izen-ematea: urtarilaren 17ra arte.
Informazio gehiago: → www.arteleku.net

Tercera edición de *Cine raro*, ya no tan raro, igual de radical que siempre o más, a la tercera va la vencida. Este año lo hemos titulado *Cine Mapa #03*, pues de lo que se trata es de seguir buscando y cartografiando, de moverse a 25 píxeles por segundo, de saber qué pasa en el audiovisual contemporáneo, de seguir a flote, a pesar de la tempestad y de los tiburones. *Cine Mapa* más isla del tesoro que nunca.

Repetimos esquema: cinco días, cinco invitados y un final musical. Cada día, el invitado y el equipo de trabajo de Mapa nos encargamos de comisariar la jornada.

INSCRIPCIÓN

Inscripción: hasta el 17 de enero.
Más información en: → www.arteleku.net

INFORMAZIO OROKORRA

Arteleku - Gipuzkoako Foru Aldundia, arte garaikide zentro bat da, jardute artistiko kultural esperimental bultzatzen dituen. Proiektzio izango duten eta gure ingurunean era sozial, publiko eta komunitarioan errotu diren proposamen mota oro sortu eta sustatzeko xedez, artea bultzatzeko leku bat da.

→ www.arteleku.net en zentroak programatutako ekitaldien inguruko eta Artelekurekin elkarlanean aritzen diren proiektuek sortutako dokumentazioa dago eskuragarri.

INFORMACIÓN GENERAL

Arteleku - Diputación Foral de Gipuzkoa es un centro de arte contemporáneo que impulsa prácticas artísticas culturales experimentales. Un lugar de apoyo al arte desde la perspectiva de generar e impulsar toda clase de propuestas que permitan una proyección externa, y, a su vez, se adscriban en un modo social, público y comunitario.

En → www.arteleku.net está accesible toda la información en torno a las actividades programadas por el centro, así como la documentación generada mediante la colaboración con diferentes proyectos.



Nola heldu | Cómo llegar

- 26 / Amara - Martutene → Txomin - Enea
A1 / Donostia - Hernani → Txomin - Enea
- Renfe / Irun - Brinkola → Donostia - Loiola
EuskoTren / Topo → Donostia - Loiola
- AB / Salida 5 → Martutene - Loiola

Arteleku
Kristobaldegi, 14. Loiola. 20014 Donostia - San Sebastián
T 00 34 943 453 662 | F 00 34 943 462 256 | info@arteleku.net | www.arteleku.net

Informazioa - administrazioa | Información - administración | Dokumentazio Zentroa | Centro de Documentación

Astelehenetik ostiralera | de lunes a viernes
Ordutegia | Horario: 8:00 - 19:00
T 00 34 943 453 662 | F 00 34 943 462 256
info@arteleku.net

Astelehenetik ostiralera | de lunes a viernes
Ordutegia | Horario: 10:00 - 14:00 / 15:00 - 19:00
T 00 34 943 444 667 | F 00 34 943 462 256
mediateka@arteleku.net

eremuak

arteleku



PROIEKZIO-HITZALDI IREKIAK /
PROYECCIONES-CONFERENCIAS ABIERTAS

URT/28/ENE RUIDO, PÍXEL, ENTRAÑAS, PELÍCULA

10:00-13:00 VIRGINIA GARCÍA DEL PINO I
13:30 SARRERA BAZKARIA/ COMIDA INTRO
16:00-17:30 TÊTE-TÊTE
18:00-20:00 VIRGINIA GARCÍA DEL PINO II

Mapa 3n Virginia García del Pino bere azken filma aurkeztuko du, *El Jurado*, Mexikoko Cineteca Nacionalean estreinatua 2012an eta beste zinemaldien artean Marseillako Nazioarteko Zinemaldian lehiaketara aurkeztua. Sinopsia dakarkigu, Arteleku gerta daitekeenaren hitzaurre moduan: «Egia pixel multzo bat besterik ez da, zoom digital bat aurpegi lauso batzuen gainean. Hilketaren epaiketan epaimahaiakide batzuk filmatzen dituen kamara, frogan, lekukotasunen eta irudien labirintuan noraezean dabil, bere deskonposaketa ez den beste ezer filmatu ezinda».

Virginia García del Pino presentará su última película, *El Jurado*, estrenada en 2012 en la Cineteca Nacional de México y presente en la competición del Festival Internacional de cine de Marsella, entre otros festivales. Copiamos la sinopsis a modo de prólogo de lo que podría suceder en Arteleku: «La verdad es sólo un grupo de píxeles, el resultado de un zoom digital sobre unos rostros borrosos. La cámara que filma a los miembros de un jurado popular, enfrentados a un juicio por asesinato, está tan perdida como ellos en el laberinto de pruebas, imágenes y testimonios, incapaz de filmar nada que no sea su propia descomposición».

URT/29/ENE VIAJE AL CORAZÓN DE LA BESTIA

10:00-13:00 VÍCTOR MORENO I
16:00-17:30 TÊTE-TÊTE
18:00-20:00 VÍCTOR MORENO II

Inguruan duguna disezionatzen jarraitzen du Victor Morenok. Azkeneko bi urtetan Madrilko Gran Vian dagoen eraikinaren suntsiketa barrutik filmatzen/ behatzen jardun du, eta emaitza *Edificio España* da. 2012ko DocumentaMadridentan estreinatu eta gero mundu guztiko zinemaldietan aurkeztu den luzemetraia: Bafici Buenos Aires, Doc Lisboa, Donostiako Zinemaldia... Arkitektura eraikitzea bada, hau film forma duen antiarkitektura da. Eta gaur eguneko denboren erretratu zehatza. Langileen atzean makinak daude. Makinen atzean porlana. Porlanaren atzean amildegia. Amildegian atzean ilunpea, Madrilen, Espainian, Europa hegoaldean, munduan, gaur. Zera galdetzen ariko balitzaigu bezala: Eta iluntasunaren atzean, zer, zein, zergatik?

En su última película, Víctor Moreno sigue con la disección de lo que nos rodea. Durante dos años ha estado filmando/observando desde dentro la destrucción de un edificio situado en la Gran Vía de Madrid y el resultado es *Edificio España*, largometraje estrenado en DocumentaMadrid 2012 y presentado después en festivales de todo el mundo. Si la arquitectura es construcción, esto es antiarquitectura en forma de película. Y preciso retrato de los tiempos contemporáneos. Detrás de los trabajadores están las máquinas. Detrás de las máquinas está el cemento. Detrás del cemento está el abismo. Detrás del abismo están las tinieblas, en Madrid, en España, en el sur de Europa, en el mundo, hoy. Y detrás de las tinieblas, ¿qué, quién, por qué?

URT/30/ENE ESTO ES UN FESTIVAL

10:00-13:00 AIDA VALLEJO I
16:00-17:30 TÊTE-TÊTE
18:00-20:00 AIDA VALLEJO II

Aida Vallejo Arteleku egingo duen aurkezpenaren Ekialdeko Europa izango du ardatz: ezezagunak diren izenekin eraturako emanaldia, aurkikuntza diren pitxiak eta geografia kitzikagarria, Txekiar Errepublika, Kroazia, Grezia, Turkia, Kosovo, Hungaria... Horretaz gain Aidak zinemaldietako zirrikituak maite zituela esan zigun: nola funtzionatzen duten eta zergatik diren diren modukoak. Zinemaldien profil ezberdinak, beraien erakuntza posible egiten duten agenteak, nazioarteko sarean azken arteotan gertatu diren aldaketak. Aidak Artelekuko parte hartzaileak rol desberdinen jokoan jarriko dituen saioa proposatzen du: epaimahaia, kritika, prentsa, zinemagilea, jendarte...Horrela funtzionatzen du zinemaldi batek.

La presentación de Aida en Arteleku tendrá como protagonista a Europa del este. Si: una sesión con nombres desconocidos, joyas a descubrir y geografía emocionante, República Checa, Croacia, Grecia, Turquía, Kosovo, Hungría... Además, lo suyo también son los entresijos de los festivales: cómo funcionan y porqué son como son. De los distintos perfiles de festival, desde los agentes que lo conforman, a los cambios que se han producido en los últimos años en el circuito internacional, Aida propone una sesión de juego de roles con los participantes de las jornadas en Arteleku: jurado, crítica, prensa, cineasta, público... Así funciona un festival.

URT/31/ENE EL LADO DE ALLÁ

10:00-13:00 CECILIA BARRIONUEVO I
16:00-17:30 TÊTE-TÊTE
18:00-20:00 CECILIA BARRIONUEVO II

Estados alterados deitzen da Cecilia Barrionuevok lan egiten duen Argentinako zinemaldian koordinatzen duen saila. Asaldatzeak zerbaiten esentzia edo forma aldatzean datza. Zinemaldiko 2012. edizioan, Cecilia *España Alterada* izeneko programa koordinatu zuen. Orain buelta emateko eskatzen diogu: Nolako litzateke Argentina asaldatua izeneko zine programa? Ezarritako arauetatik kanpo, zein pelikula ari dira Argentinako areto eta underground proiektioak asaldatzen? Cecilia Barrionuevo lurpeko zubiak hedatzen.

Estados alterados es el nombre de la sección que Cecilia Barrionuevo coordina desde 2010 en el festival argentino Mar de Plata. Alterar es cambiar la esencia o la forma de algo. En la edición de 2012, Cecilia coordinó un programa titulado *España Alterada*. Ahora le pedimos la vuelta: ¿Cómo sería un programa de cine alterado argentino? ¿Qué está sucediendo en el lado de allá? ¿Qué películas fuera de la norma y de las reglas establecidas están alterando las salas y proyecciones underground argentinas? Cecilia Barrionuevo tendiendo puentes subterráneos.

OTS/01/FEB EL PASEO

10:00-13:00 JAVIER REBOLLO I
16:00-17:30 TÊTE-TÊTE
18:00-20:00 JAVIER REBOLLO II
20:00-21:15 JAVIER REBOLLO + RAFA BERRIO

Zine Mapa #03n Rebolloren jatorrietarainoko joaneko bidaia proposatzen dugu eta itzulerako bidaia bere etorkizunera: Hasieran film labur guztiak programatuko ditugu eta gero azken filmeko materialei, bidaiei eta memoriei buruz mintzatuko gara, *El muerto y ser feliz*, 2012ko zinemaldietan estreinatua eta 2013an erakutsiko dena areto komertzialean.

En *Cine Mapa #03* proponemos un viaje de ida a los orígenes de Javier Rebollo y un viaje de vuelta a su futuro: programaremos primero todos sus cortometrajes y charlaremos después sobre los materiales, viajes y memorias de su última película, *El muerto y ser feliz*, estrenada en festivales en 2012 y con fecha de exhibición en salas comerciales para enero del 2013.

Eta azkeneko saioan gertatu ohi den bezala, zinea eta musika elkartzen ditugu astea ixteko. Arteleku berriz elkartzeko, pixka bat edateko, pelikulen hasiera eta amaierak imajinatzen jarraitzeko.

Y como siempre sucede en la última sesión, juntaremos cine y música para cerrar la semana. En Arteleku, Javier Rebollo y Rafa Berrio volverán a juntarse para cantar un poco, para beber un poco, para seguir imaginando inicios y finales de película.